

# Gómez, María Florencia

#### Certified Sworn English – Spanish translator. Universidad Nacional de La Plata, Argentina – Specialized in medical and scientific translations.

#### Association of Sworn Translators of Buenos Aires CTPCBA

**Personal Information**

**Marital Status: married ID number 26.832.598**

**Nationality*: Italian - Argentinean* Age: 32**

**E-mail:** [**florenciagomez\_translations@yahoo.com**](mailto:florenciagomez_translations@yahoo.com) **DOB: 11/17/78**

**Add: 38 # 1319 La Plata. Buenos Aires, Argentina**

**Phone#: (+54) 221 4213229 (+54) (9) 221- 5649849**

**Professional Experience**

2007 – 2008 Teletech

Sales representative for HSBC USA.

2008 ---- LANGUAGE LINE SERVICES

Over the phone interpreter for Language Line Services

2005- present TRANSLATIONS

1. Strategies for relapses after stem cell transplantation published in cureforkids. Cure4kids.org April 2009

2. Translation consult B-lymphoma en children Seminar Hospital Garraham October 2007

3. Acute leukemia: Single center experience. Pediatric Blood cancer Journal, 2003.

\*These texts were originally written in Spanish by Sergio Gómez MD. Pediatrician, bone marrow transplantation and blood diseases specialist.

4. Lifelong training program. (2009)

5. Centennial phone company translations. (2009)

6. Tender specifications (Mexico). (2009).

7. Painting surface preparation (2009)

8. Welding procedures (2009)

9. Defective *piggable* valves. (These are valves which have a “pig”/ object that cleans the pipes in their interior to transfer different oil minimizing the impurity) (2009)

10. Government of La Rioja, brochures, secretary of tourism, general information of the province, activities, agricultural, cattle raising, etc.

11. RPG Company: Translations on-demand. Mechanical engineering, oil mixing systems, invoices, purchase orders, etc.

MEDICAL TRANSLATIONS: hematology, leukemia, blood disorders, blood diseases. Health-care.

2009 - E-mail translations, tender specifications (Mexican Spanish- EU English), Bill of lading certificate translation, packing specifications,

2010 Freelancer for Language is Everything, DZign, Hope pipes industry.

2010 – 2011 One hour translation.

2012 interact translation services – freelance translator of medical texts

2012 – Trusted translations.

**Education and courses**

1998 Dissertation by Dr. Herbert Puchta on “Teaching for thinking in the young learners’

Classroom “Motivating very young learners” Salvador College. Cambridge

University Press. 6hs.

2001 On scientific, technical and legal translation. Facultad de Cs. Económicas. 10hs.

2003 “Genre in Language Teaching”. A cargo de la Dra. Luisa Granato. Sala de sesiones de Consejo Superior de Universidad Nacional de La Plata.

2005 “Introduction to translation assisted tools” Translator Gabriela Gonzalez. El refugio

del Idioma. 4hs.

2005 “Introduction to subtitling”. El Refugio del Idioma. 4hs.

2006 Legal translation journal. Colegio de traductores de la ciudad de Buenos Aires

CTPCBA. 6hr.

2008 Medical translation journal. Dr. Fernando Navarro. December 6th, 7th 2008.

Aleph Translations.

2009 Subtitling Workshop. Xosé Castro Roig, CTPCBA. Argentina. April 23rd 2009.

2009 Journal on Health Care Translation. Held by Proz on May 23rd 2009. Córdoba

Universidad Católica.

2010.  International Conference on Translation and Interpretation. Held by the

Association of Sworn Translators of Buenos Aires. May 2010.

2010 Translation Journal for Professionals and scientists, held by TREMÉDICA. October 15 and 16

2012 Localization workshop. Colegio de traductores de la Ciudad de Buenos Aires.

2012 Translation in the IT world. Workshop held in the Colegio de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires.

**Degrees and diplomas**

BA degree English >< Spanish translation. Universidad Nacional de La Plata (UNLP), Buenos Aires, Argentina.

Certified Sworn English Spanish translator by the Association of Sworn Translators of Buenos Aires, CTPCBA

Teaching for Secondary schools Associate degree. 2012.

**Cat tools**

Trados 7.0 freelance, Wordfast 5.0, Adobe Illustrator, Corel Draw, Acrobat Reader, Office pack 2003 and 2007. Windows and Mac platforms.